

Zeitschrift: Schweizer Revue : die Zeitschrift für Auslandschweizer
Herausgeber: Auslandschweizer-Organisation
Band: - (1975)
Heft: 13

Rubrik: Comunicaciones del Secretariado de los suizos en el extranjero

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 07.03.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Rincón del Libro

Franz Schmid: "Belauschte Tierwelt", volumen ilustrado, 48 páginas de texto, 112 páginas de ilustraciones, de las cuales 80 fotografías en colores y 30 en blanco y negro, Fr./DM 39,— Editorial "Maison d'édition suisse SA", Klausstrasse 33, CH-8008 Zurich (Para Alemania Franz Müller, Rodenberger, Francfort s/Main).

A menudo, creemos conocer el mundo de los animales que nos rodean y nos sentimos hasta tentados de encontrar semejanzas entre un ciervo o un zorro y un animal exótico y raro. En su obra, Franz Schmid nos presenta lo que comúnmente llamamos la naturaleza a la que pertenecemos. Gracias a un conocimiento muy particular de las cuevas y costumbres de los animales salvajes recelosos, le fue posible reproducir escenas impresionantes de la vida y los movimientos de la naturaleza.

Idioma : alemán únicamente.

Pedidos: directamente a la editorial precitada

"Schön ist die Schweiz", Alois Muri.

Volumen ilustrado, 32 páginas de texto, 96 páginas ilustradas en colores, 96 páginas de ilustraciones en blanco y negro, DM 56,- Fr. 59,— Editorial "Maison d'édition suisse SA", Klausstrasse 33, CH-8008 Zurich (Para Alemania. Franz Müller, Rodenberger, Francfort' s/Main).

Al leer este magnífico volumen, Vd. hará el más hermoso, y también el más ilustrativo, de los viajes a través de Suiza. Las sucesivas escenas de las montañas y de los valles, de la ciudad y del campo, descritas en su belleza natural y con toda su armonía, quedarán grabadas en su espíritu. Las numerosas y magistrales ilustraciones dan además, un panorama imponente de nuestra patria. Este espléndido libro cuenta entre los que siempre se tienen ganas de releer y de tener a mano para regalar a los amigos.

Idioma : alemán únicamente.

Pedidos: directamente a la editorial precitada

(pasa a la página siguiente)

Comunicaciones del Secretariado de los suizos en el extranjero



Junge Auslandschweizer — der Winter naht!

Auch dieses Jahr wieder wird der Jungendienst des Auslandschweizersekretariates Euch Gelungenheit geben, an Skilagern in der Schweiz teilzunehmen. Die stete Steigerung der Lebenshaltungskosten hat uns leider dazu gezwungen, die Preise etwas zu erhöhen.

Das erste Lager wird wiederum in Sedrun stattfinden, e in Ort, der den "alten Hasen" bereits gut bekannt ist; alle andern jungen Auslandschweizer im Alter zwischen 15 und 25 Jahren laden wir ein, dieses hübsche Graubündner Dorf zu entdecken. Natürlich wird das Skifahren unsere Hauptbeschäftigung sein, und die Leiter freuen sich schon darauf, sowohl den Anfängern als auch den "Profis" unter Euch die Feinheiten dieses Sportes beizubringen! Die Kosten für den Skilift gehen zu Lasten jedes einzelnen. Die Teilnehmer sind gegen Unfälle versichert, und denjenigen, die keine Ausrüstung besitzen, können wir Skis und Stöcke zur Verfügung stellen (entsprechende Rubrik im untenstehenden Talon ausfüllen!). Mit Filmen, Spielen und Diskussionen werden wir die Abende verbringen.

Die Angaben über die beiden Frühlings-skilager 1976 werden wir im Dezember-"echo" und Informationsblatt von Ende Jahr veröffentlichen.

Skilager Sedrun

Datum:

Ort:

Anzahl verfügbare Plätze:

Preis:

Anmeldefrist bis:

25.12.75 bis 3.1.76

Casa Larisch, Sedrun

50

SFr. 180

15.11.75

Anmeldetalon:

Ich melde mich für das Skilager Sedrun an

Name:

Vorname:

Geburtsdatum: Heimatort

in der Schweiz:

Genaue Adresse:

Beruf: Skis u. Stöcke erwünscht ja* nein

*wenn ja, ich bin cm gross

Land und Konsularkreis:

Ich bin ein Anfänger guter Skifahrer

sehr guter Skifahrer

Zu senden an die obenstehende Adresse!

Attention! Les jeunes - l'hiver approche!

Avec la venue de la neige, le service des Jeunes du Secrétariat des Suisses de l'étranger, vous offre à nouveau la possibilité de participer à ses camps de ski. Le coût de la vie ayant sensiblement augmenté, c'est avec regrets que nous avons dû fixer de nouveaux prix.

Le premier camp aura lieu à Sedrun, endroit bien connu des "habitués" et j'invite tous les autres jeunes Suisses de l'étranger âgés de 15 à 25 ans à découvrir ce joli village grisonnais. Bien sûr le ski sera notre occupation principale et que vous soyez débutant ou "chack", des moniteurs se feront un plaisir de vous apprendre les finesses de ce sport! Les taxes de ski-lift sont à la charge de chacun. Chaque participant est assuré contre les accidents et pour ceux qui n'ont pas d'équipement, des skis et des bâtons seront mis à leur disposition (remplir rubrique du bulletin d'inscription!). Des films, des jeux, des débats agrémenteront nos soirées. A bientôt!

Les détails concernant les 2 camps de ski du printemps 1976 vous seront communiqués dans l'Echo de décembre et la Revue suisse de Nouvel-An.

Camp de Sedrun

Date:

Maison:

Lieu:

Nombre de places disponibles:

Prix:

Délai d'inscription:

25.12.75 au 3.1.76

Casa Larisch

Sedrun (Grisons)

50

fr. suisse 180

15.11.75

Bulletin d'inscription:

Je m'inscris pour le camp de ski de Sedrun

Nom:

Prénom:

Date de naissance: Lieu

d'origine en Suisse:

Adresse exacte:

Profession: Skis et bâtons désirées:

oui*

non

*Si oui, indique ta taille:

Pays et arrondissement consulaire:

Je suis: très bon skieur

débutant bon skieur

Robert Fretz: SWISSAIR IM KAMPF UND AUFSTIEG. Una obra autobiográfica relativa a la historia de Swissair, 320 páginas y 8 fotografías en blanco y negro. Fr. 19,80 Editorial "Maison d'édition suisse SA" Klausstrasse 33, CH-8008 ZÜRICH. Para Alemania: Franz Müller-Rodenberger, Frankfurt s/Main.

Pocos iniciados conocen verdaderamente la historia de Swissair, tal como la describe R. Fretz en su obra autobiográfica. El autor fue primeramente piloto y Jefe-piloto, ocupando luego funciones superiores en Swissair hasta 1967, fecha en la cual se jubiló.

R. Fretz recuerda que Swissair es única en su género y que gracias al apoyo de personalidades gubernamentales, esta empresa privada pudo lograr obtener un renombre mundial. Es un documento obligatorio para todos aquellos que se interesan en los problemas económicos de los medios aéreos de transporte.

Idioma : alemán únicamente
Pedidos: directamente a la editorial precitada

Campeonatos de ski para los jóvenes suizos del extranjero

Le Service des Jeunes du Secrétariat des Suisses de l'étranger de la NSH organise cet hiver à nouveau trois camps de ski pour les jeunes Suisses de l'étranger. Ils auront lieu:

1. du 25 décembre 1975 au 3 janvier 1976 à Sedrun (GR)
2. du 6 avril au 15 avril 1976 aux Crosets (VS)
3. du 15 avril au 24 avril 1976 aux Crosets (VS)

Nous nous permettons de vous remettre en annexe, quelques exemplaires sont à votre disposition.

Nous attirons votre attention sur les points suivants:

— Nous sommes en mesure d'ac-

corder suivant les cas, une réduction sur la finance d'inscription. Les jeunes gens qui sont matériellement moins favorisés peuvent donc également y participer. Nous vous serions très obligés d'examiner attentivement les demandes de réduction qui vous parviendraient éventuellement.

— Nous vous serions reconnaissants de bien vouloir attirer l'attention des intéressés sur les camps d'avril, entendu que les inscriptions pour celui du 25 décembre au 3 janvier affluent généralement dès la parution de l'annonce et qu'il est très rapidement complet.

Nous vous remercions bien sincèrement de l'appui et de l'intérêt que vous voudrez bien nous accorder et vous prions d'agréer, Monsieur l'Ambassadeur, Monsieur le Consul général, Monsieur le Consul, l'expression de notre parfaite considération.



YA ES HORA DE PENSAR...

en el mayor curso de esquí del mundo y apuntar en su agenda, bajo el mes de diciembre, **KLOSTERS: 6-13 y 13-20.**

Estas fechas corresponden al más concurrido curso pre-invernal que organiza la Asociación de Escuelas Suizas de Esquí cada año en un centro invernal suizo. Dirigido por monitores de todas las estaciones invernales, atraerá como todos los años a cientos de españoles aficionados a este bello deporte.

KLOSTERS está situada en la región de los Grjones y brinda a los esquiadores sus fabulosas pistas de Parsenn y Madrisa.

A todos los suizos del extranjero

Los precios, a partir de Frs. 550,- incluyen hotel, pensión completa, servicio e impuestos, los medios mecánicos y las clases de esquí.

Para más información: su agencia de viajes o la Oficina Nacional Suiza del Turismo, Edificio España, Madrid-13, teléfonos 247 06 36 y 247 75 29.

1. Obligatoria para los suizos del extranjero...
... así debería ser la revista "echo", editada especialmente para Vd., once veces por año por el Secretariado de los suizos del extranjero en Berna.
2. "Echo" aparece hoy con un vestido nuevo, moderno. Es aún más actual e informa mejor a Vd., en los tres idiomas oficiales suizos, sobre los asuntos de importancia para los suizos del extranjero. El costo de "echo" es de Fr. 23,- por año, franqueo incluido. Pruebe una vez —no le cuesta nada!
3. Envíe el talón al pie al Secretariado de los suizos del extranjero, Administración "echo", Ca-

silla de Correo, CH-3000 Berna 16.

4. GRATIS, contra envío del talón, recibirá una serie de ocho postales de arte del famoso pintor de Appenzell, Albert Manser.

☐ Quisiera hacer una suscripción anual a "echo" mediante el pago de 23 francos suizos.

☐ Quisiera me enviaran tres números de prueba, sin ningún compromiso por mi parte.

Nombre

Apellidos

Domicilio

Año de nacimiento

Vacaciones en Suiza para 450 niños suizos del extranjero



Los niños fueron calurosamente recibidos en la estación por las familias que los acogieron en Suiza. Luego pasaron cinco semanas des-

cubriendo nuestra Patria, de la que siempre oyeron hablar en sus países de residencia.

LA FUNDACION SUIZA PARA

LOS JOVENES SUIZOS DEL EX-TRAJERO, son sus iniciativas de vacaciones anuales, persigue una finalidad cívica y sus llamados para ubicar a los jóvenes reciben siempre un eco satisfactorio. Ella contribuye a desarrollar las buenas relaciones entre los suizos del interior y los del exterior. Tales experiencias tienden a demostrar que la joven generación suiza del extranjero no es solamente suiza por sus documentos. Desde el 1 de enero de 1976, podrán obtenerse formularios de inscripción y amplias informaciones ante el Consulado competente para la acción "Vacaciones 76". Pueden participar solamente los niños suizos del extranjero que tengan entre 7 y 14 años de edad. Según las posibilidades económicas de los padres, con alojamiento en casas de familia, hogares o colonias de vacaciones.

Fondo de solidaridad de suizos en el extranjero



¿Está usted enterado?

¿Conoce usted que rendimiento pueden ofrecer cien francos de cotización al año?

- Una indemnización en caso de pérdida de sus medios de vida por razones políticas (guerra, disturbios civiles, nacionalizaciones, etc.)

clase de riesgo I	Fr. 10.000
II	5.000
III	2.500
- Reembolso de su **ahorro** en Suiza.
 por ejemplo, por dimisión al cabo de 30 años

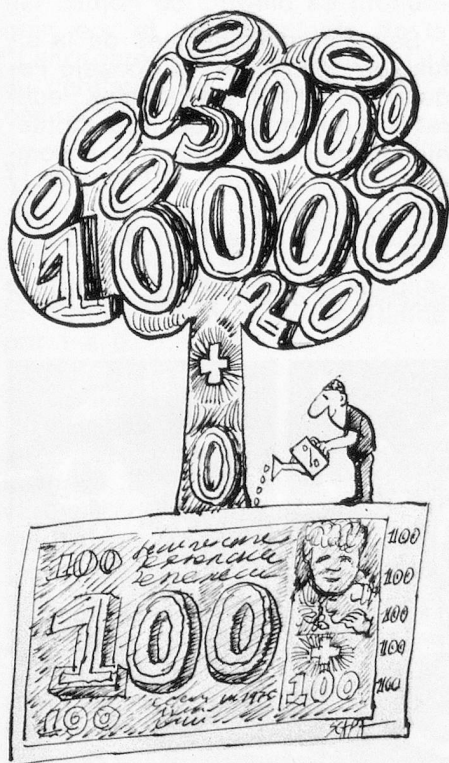
clase de riesgo I	116%
II	155%
III	175%

Pero hay muchas **otras posibilidades:**

entregas anuales de Fr. 25,- a 2.000,- o
 depósito único de Fr. 450,- a 36.000,- con intereses capitalizados de 2 a 3 1/2% (exento del impuesto anticipado)

Solicite nuestros folletos y los boletines de inscripción ante nuestras Representaciones diplomáticas y consulares, o directamente al

— Fonds de solidarité des Suisses de l'étranger 6, Gutenbergstrasse CH-3011 BERNE



AVS/AL y el seguro de enfermedad

Usted pregunta y nosotros respondemos

Un asalariado independizado, pregunta si está obligado a declarar la totalidad de sus ingresos a la AVS, visto que esto último es facultativo.

Esta cuestión debe tener una respuesta afirmativa. Las personas aseguradas facultativamente, están sometidas, desde su adhesión, a las mismas reglas que los asegurados obligatorios. Las cotizaciones son estipuladas sobre la totalidad de los frutos del trabajo, deducidos los impuestos generales profesionales, tanto el asalariado como del independiente. Todos los asegurados facultativos deben cotizar por el total de sus ingresos, o la tasa prevista en el seguro obligatorio, para aquellas personas, que teniendo una actividad independiente (bajo reserva de la tasa inferior de la cotización cuando los ingresos anuales sean inferiores a 20.000 francos suizos, 7,3 para AVS, y 1,0 % para AL.

Acontecimientos suizos

12 de abril

Bárbara, Karin, Daniela, Adrián y Beat son los nombres de los quintillizos dados a luz en la maternidad de Berna por una mujer de Brienz. Es el segundo acontecimiento de este tipo que ocurre en Suiza.

16 de abril

En Gruyère, dos soldados oriundos de Neuchâtel perdieron la vida a consecuencia de una avalancha.

En el velódromo de Méjico, un suizo de veinticuatro años de más de 170 kg. de peso, batió el récord mundial de adelgazamiento en bicicleta perdiendo 6,260 kg. en una hora.

19 de abril

Dentro del cuadro de la LIX Fe-

ria Suiza de Muestras, la V Exposición Internacional de Inventores otorgó su primer premio a dos suizos, inventores de un sistema que permite a los sordos y ciegos utilizar el teléfono.

24 de abril

El ministro francés de la salud entregó en París el Premio "Gallien" a dos medicamentos producidos por Roche, Basilea, para el tratamiento del mal de Parkinson. Este premio se otorga todos los años en Francia, desde 1970, al medicamento que represente un progreso importante en el campo de la medicina y que se distinga por una terapéutica eficaz particular.

En el Jura, en la localidad de Moutier, un enfrentamiento de casi seis horas entre fuerzas del orden y autonomistas deja un saldo de alrededor de sesenta heridos y

varios centenares de miles de francos de pérdida por los destrozos causados.

1 de mayo

En una carta abierta al Jefe del Departamento Federal de los Transportes y Comunicaciones y de la Energía, 305 miembros de la Escuela Politécnica Federal de Zurich, reclaman la suspensión inmediata de las centrales nucleares en Suiza y una nueva orientación de la política energética del país.

6 de mayo

Sacando conclusiones de la situación coyuntural, el Consejo Federal propone a la Asamblea Federal de adoptar tres decretos conteniendo medidas tendentes a combatir la declinación del empleo y de los ingresos. Se trata de impedir que la capacidad de produc-

Michel Moos, el nuevo campeón, acompañado de Roland Collombin (foto Pascal Thurre)

La tradición en Landsgemeinde de Obwald es respetada (Keystone)

